

COLECCIÓN ILLPAT



LITERATURA-LINGÜÍSTICA: INVESTIGACIONES EN LA PATAGONIA XI

COMPILADO POR:
JULIETA DEL PRATO
FLORENCIA OLIVERO
MARÍA MARTA PELIZA

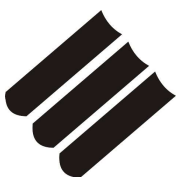


EDUPA
Editorial Universitaria
de la Patagonia



Literatura - Lingüística: investigaciones en la Patagonia XI

Julieta del Prato
Florencia Olivero
María Marta Peliza
(Compiladoras)



EDUPA



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO

Literatura-Lingüística: investigaciones en la Patagonia XI /

Sandro Abate ... [et al.] ; compilado por Julieta Del Prato; María Florencia Olivero; María Marta Peliza; ilustrado por Cesar Barrientos. - 1a ed. - Comodoro Rivadavia: Universitaria de la Patagonia -EDUPA, 2019.

Libro digital, PDF - (ILLPAT / Neumann, Dora Beatriz)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-8352-03-9

1. Literatura. 2. Lingüística. 3. Enseñanza. I. Abate, Sandro II. Del Prato, Julieta, comp. III. Olivero, María Florencia, comp. IV. Peliza, María Marta, comp. VI. Barrientos, Cesar, ilus.

CDD 407



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional. Esta licencia permite copiar, distribuir, exhibir e interpretar este texto, siempre que se respete la autoría y se indique la procedencia.

© Julieta del Prato, Florencia Olivero y María Marta Peliza (compiladoras)

© Cesar Barrientos, ilustrador

© Edupa (Editorial Universitaria de la Patagonia)

Edición: Daniel Pichl

Diseño de tapa: Alejandro Aguado

Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco.
Ciudad Universitaria, Ruta Provincial N° 1, Km. 4.
Comodoro Rivadavia, Chubut, República Argentina.
<http://edupa.unp.edu.ar> e-mail: edupa@unp.edu.ar

Mejor malo conocido... construcción y puesta en circulación de la representación social del inmigrante rechazado en la prensa digital comodorense

Julieta del Prato

*CONICET, Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco
ILLPAT-GIAD*

delpratojulieta@gmail.com

Introducción

Este trabajo se inscribe en el Proyecto de Investigación “Representaciones sociales en la prensa digital de Comodoro Rivadavia. Imágenes de inmigrantes bolivianos y paraguayos” (FHCS 370/15; SCyT/UNPSJB N° 1287), dirigido por el Dr. Sebastián Sayago y desarrollado por el Grupo de Investigación de Análisis del Discurso, radicado en el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia (GIAD-ILLPAT). Actualmente, el equipo de investigación se encuentra en la fase de operacionalización y aplicación de un conjunto de categorías teóricas que fueron desarrolladas en etapas anteriores dentro del marco general de los Estudios Críticos del Discurso.

En esta presentación en particular nos centraremos en el estudio de la representación social del inmigrante paraguayo que circula en los principales medios de prensa digital de Comodoro Rivadavia. En términos es-

pecíficos, nuestros objetivos son: a) identificar los contenidos de esa representación social; b) analizar su organización interna y su materialización lingüístico-discursiva; y c) hacer una exploración de su puesta en circulación, a partir de los comentarios de los lectores.

Marco Teórico

En este trabajo recuperamos el aparato teórico delineado en Sayago (2016a, en prensa), quien conjuga aportes del análisis del discurso, la psicología social y los estudios sobre medios de comunicación.

Partimos de la definición de Representación Social que propone Abric (2001). Una representación es, para este autor, un conjunto de informaciones, creencias, opiniones y actitudes -a propósito de un objeto- organizado como un sistema de interpretación de la realidad que guía la acción de los sujetos.

Toda representación está organizada alrededor de un Núcleo Central que determina la significación de todos sus componentes. Se trata de contenidos estables y poco sensitivos al contexto. Además, una representación puede incorporar Elementos Periféricos, cuyo valor y función están determinados por el núcleo central. En la propuesta de Abric, estos elementos constituyen lo más accesible y concreto de la representación. Son la interface entre el núcleo central y la situación concreta.

Respecto de la clasificación de las representaciones, retomamos la tipología de Sayago (2016b) quien a partir de los avances de Moscovici (1994) y Raiter (2002), propone cuatro clases:

1. Representaciones universales, son marcos de referencia generales presentadas como problemáticas y compartidas por todos.
2. Representaciones dominantes, son producidas por grupos e instituciones interesadas en imponer una visión de mundo determinada.
3. Representaciones polémicas, son aquellas que asumen la existencia de discursos opuestos.
4. Representaciones grupales, propias de grupos particulares, asociadas a saberes y destrezas específicos, no son percibidas como conflictivas.

Puntualmente en lo que respecta a las representaciones sobre inmigrantes, Sayago (2015) establece una tipificación que incluye tres tipos básicos:

- a) el inmigrante rechazado: asociado a actividades delictivas;

- b) el inmigrante aceptado: incluye referencias a prácticas de integración, y/o a la imagen de inmigrantes victimizados;
- c) el inmigrante celebrado: reconocido por el estado y por la sociedad como un actor digno de ser homenajeado.

La materialidad discursiva de la representación social se produce, desde la perspectiva de Höijer (2011) –quien retoma a Moscovici–, a partir de dos mecanismos comunicativos: el anclaje, que vincula la información nueva a representaciones sociales previas, con el objetivo de interpretar lo desconocido; y la objetivación, que transforma lo desconocido en algo concreto pasible de ser entendido y controlado.

Entendemos que la narratividad y la argumentatividad (Sayago, 2012), en tanto dos propiedades funcionales complementarias de los textos noticiosos (TN) contribuyen en los procesos de anclaje y objetivación (Sayago, en prensa). La narratividad permite presentar el suceso noticiable como un relato comprensible y verosímil. La argumentatividad sostiene la causalidad de las acciones del hecho noticioso.

Metodología y corpus

La metodología que utilizamos en este trabajo es cualitativa. Realizamos un análisis de caso aplicando la técnica del análisis lingüístico del discurso.

El caso que analizaremos recupera la repercusión mediática de un crimen ocurrido en nuestra ciudad en enero de 2017: un remisero fue asesinado y su presunto homicida, de apellido Sotelo, es un hombre de doble nacionalidad, paraguaya y argentina.

El corpus estudiado aquí (Tabla N° 1) es una serie conformada por seis textos noticiosos de los diarios *Crónica* y *El Patagónico* en sus versiones digitales, más los comentarios que los lectores publican en la interfaz de cada medio y en la red social Facebook.

Análisis

En este apartado haremos un recorrido por el corpus relevando los recursos lingüísticos mediante los cuales se construye la imagen del inmigrante paraguayo en nuestra serie noticiosa. También intentaremos una aproximación a la organización interna de la representación social.

El anclaje y la construcción de la representación social

En el TN1, publicado el 30/01/17, un día después de ocurrido el crimen, aún no aparece la mención a la nacionalidad del sospechoso. No

TABLA N° 1

Código	Fecha	Título	Sección	Diario
TN1	30/01/17	Mataron a un remisero de 15 puñaladas y se paralizó la ciudad por 9 horas	Policiales	El Patagónico
TN2	31/01/17	Al detenido por el asesinato del remisero le dictaron cuatro meses de prisión preventiva	Policiales	El Patagónico
TN3	31/01/17	Das Neves confirmó cambios en jefatura de la Policía y afirmó que Sotello “era mula”	Policiales	El Patagónico
TN4	31/01/17	Homicidio del remisero: El detenido Sotelo tiene antecedentes y es de nacionalidad paraguaya	Policiales	Crónica
TN5	31/01/17	Das Neves confirmó que “habrá cambios en la Policía”	Política	Crónica
TN6	18/02/17	“Si el vicegobernador no cumple lo prometido, el lunes paralizamos Comodoro”	Sociedad	Crónica

obstante, podemos analizar su caracterización, puesto que con el avance de la serie esos datos son resignificados e incorporados a la representación dominante del inmigrante paraguayo.

En la situación inicial de la narración se presenta a los actores involucrados. No haremos hincapié en la construcción de la imagen de la víctima. Sí, en cambio, en la del victimario:

1. “La víctima trabajaba de 19 a 7 y podía llegar a su casa con unos

500 pesos por noche, ya que recibía el 30 por ciento de la ganancia del día. Todo era a pulmón. Había que meterle horas de viaje y **no evitar a ningún cliente.**” TN1

2. “Se hallaba con dos compañeros que al ver **la fisonomía del pasajero** prefirieron no salir. Pero Fernando se puso de pie sin problemas y encendió el auto” TN1

En el ejemplo (01), a través del recurso del discurso indirecto libre, el locutor se identifica con el punto de vista del remisero y presenta una negación polémica, que oculta una afirmación:

hay que evitar a algunos clientes

Este es un primer indicio de que hay algo en ese cliente que se escapa de la norma.

En el ejemplo (02) se expresa abiertamente cuál es ese elemento: la fisonomía del cliente, asociada a la sospecha y al peligro. El prejuicio/estereotipo de esta imagen asociada a la sensación negativa es lo que funciona como garantía en el encadenamiento argumentativo.

- ARGUMENTO: Fisonomía del pasajero
- CONCLUSIÓN: Los remiseros prefirieron no salir
- GARANTÍA: La apariencia es un indicio del ser.

En cuanto al escenario, vemos que está caracterizado como un lugar inseguro, en el que se naturalizan las situaciones violentas.

3. “Las manchas de sangre quedaron en el remis y en la calle. En ese lugar en el que los vecinos dijeron ayer que sufren robos a diario. En la misma esquina que la semana pasada a una joven la cortaron con un cutter para robarle su teléfono y en donde a una mujer la apuñalaron en el brazo para robarle la cartera. Allí quedó desangrándose Schmidt.” TN1

La imagen construida discursivamente en (03) es un ejemplo del mecanismo de objetivación emocional por medio del cual concebimos un caso concreto de escenario peligroso. La repetición de sucesos dramáticos activa la sensación de peligrosidad.

En el fragmento (04) recuperamos el clímax del suceso noticiable, la complicación – resolución, caracterizada de manera gramaticalmente

congruente con verbos eventivos y flexión en PPS. El desglose de las subacciones que forman parte del proceso de asesinar (o ser asesinado) abona la imagen violenta del asesino.

El encadenamiento argumentativo exceptivo que se da hacia el final refuerza esa imagen violenta porque se anula la motivación del robo.

4. “Cuando llegaron a Los Alamos y Huergo, del barrio La Floresta, Fernando recibió las puñaladas mortales. Quince en total. Se presume que el asesino no tenía dinero y discutió con él. Las primeras heridas las recibió en el cuello, a la altura de la yugular; le siguieron otras en el pecho, en los brazos, en el hombro, en el rostro y en la frente. Pero no le llevó nada, ni la billetera, ni su teléfono celular. Todo quedó allí.” TN 1

Hay un quiebre en el corpus a partir del TN 2. El día 31/01/17 el gobernador Das Neves brinda una conferencia de prensa para anunciar cambios en la jefatura de la policía. En esa conferencia hace mención al caso del remisero asesinado y enuncia que el asesino es de nacionalidad paraguaya y está vinculado al tráfico de drogas. A partir de allí, notamos que todos los TN de nuestro corpus hacen referencia al origen extranjero del presunto homicida, sin tener en cuenta que esta persona llegó a Argentina a los 8 años y fue adoptado por un jefe militar. Veremos que las caracterizaciones de Sotelo son asimiladas a la representación del inmigrante paraguayo como inmigrante rechazado.

5. El gobernador indicó que "el autor material está detenido, está esclarecido, es un ciudadano paraguayo de 18 años que ya tenía antecedentes, veremos qué es lo que va a hacer la Justicia, esperemos no verlo suelto por ahí dando vueltas". TN3
6. “Porque (Miguel Angel) Sotello¹ era mula, distribuía, era parte de un esquema del delivery (de drogas), no es un caso aislado”. TN3

Los ejemplos (05) y (06) son fragmentos de las declaraciones de Das Neves. La inserción de esta voz externa tiene un reconocimiento neutral, es decir, la responsabilidad por lo que allí se dice está delegada en ese otro locutor².

Tal como mencionamos en el marco teórico, existen mecanismos comunicativos que generan representaciones sociales. En estos fragmentos

encontramos dos de ellos funcionando de manera cooperativa: por un lado, tenemos la construcción de un personaje concreto, que permite objetivar la representación social; y por el otro, encontramos que este individuo está asociado a (o anclado en) una red léxica que otorga un marco de interpretación a sus características icónicas o a sus acciones.

En este sentido, Sotelo es identificado como el autor material de un crimen presentado como esclarecido. Mediante procesos relacionales se lo identifica por su nacionalidad paraguaya y se le atribuyen antecedentes. Además, se lo asocia al campo semántico del narcotráfico: en términos metafóricos se lo denomina como ‘mula’ y se lo asocia al proceso de distribución de drogas.

En (07) presentamos un titular en el que se sintetiza la información anterior y se la presenta organizada de tal manera que da lugar a la generación de implicaturas por parte de los lectores.

7. “Homicidio del remisero: el detenido Sotelo tiene antecedentes y es de nacionalidad paraguaya” TN4

- ARGUMENTO 1: tiene antecedentes
- PREMISA IMPLICADA 1³: los delincuentes suelen ser reincidentes
- ARGUMENTO 2: es de nacionalidad paraguaya
- PREMISA IMPLICADA 2: los paraguayos están asociados a la delincuencia
- CONCLUSIÓN IMPLICADA: Sotelo es culpable / es el homicida

Como sabemos, esta vinculación es el resultado de un proceso inferencial cuya responsabilidad recae en los lectores. El locutor del medio (Diario Crónica), puede desentenderse de esa interpretación y cancelar la implicatura.

En (08) aportamos un ejemplo más que evidencia la asociación de Sotelo al ámbito delictivo.

8. “En escasas horas de investigación se logró secuestrar un cuchillo con manchas de sangre que fue arrojado hacia el patio de un vecino de la **polémica familia Nieves** –en el barrio San Martín-, **casa que frecuenta el imputado**. Hay que recordar que este fue detenido en el predio que los Nieves **ocupaban** en la zona de La Saladita, sobre calle 553”. TN2

Una vez más, recurrimos a la reconstrucción del procesamiento inferencial para acceder al contenido implicado en este fragmento.

En primer lugar, partimos de la información explícita:

El imputado frecuenta la casa de la polémica familia Nieves

Para que sea comprensible debemos enriquecer/desambiguar el sentido del término ‘polémica’. El conocimiento contextual nos permite afirmar que la familia Nieves es presentada como conocida en la ciudad por estar vinculada a la delincuencia y la ilegalidad. Una evidencia de esto puede encontrarse en la asociación de los Nieves como actores del proceso de ‘ocupar –de manera ilegal- un predio’. En ese sentido, el adjetivo ‘polémica’ adquiere una connotación negativa.

- PREMISA IMPLICADA: la persona que se vincula con delincuentes es un delincuente.
- CONCLUSIÓN IMPLICADA: Sotelo es un delincuente.

Como hemos podido comprender a partir de este análisis, la RS del inmigrante paraguayo puede clasificarse como Inmigrante Rechazado, y ubicarse dentro de la clase de las representaciones polémicas. Los medios que estudiamos aquí no afirman abiertamente la vinculación entre los inmigrantes paraguayos y la delincuencia. Por el contrario, promueven esta representación a partir de contenidos implicados que deben ser re-puestos inferencialmente. Este mecanismo subrepticio nos da la pauta de que el contenido de la representación, si bien tiene un gran alcance, no puede considerarse como dominante, sino más bien como un campo en disputa.

La organización interna de la representación del inmigrante paraguayo

En primer lugar, cuestionaremos el título de esta sección. Allí hacemos referencia a la existencia de una única representación social sobre los inmigrantes paraguayos. Sin embargo, nuestra praxis vital, nuestra experiencia de vida, y algunos trabajos de nuestro equipo de investigación (Melián, 2016) nos enfrentan a la posibilidad de percepción de dos representaciones. Por un lado, la representación del inmigrante paraguayo aceptado, y por el otro, la del inmigrante rechazado. Sin dudas, la primera aparece con mucha menos frecuencia que la segunda⁴.

La representación del paraguayo aceptado está vinculada a la imagen del trabajador manual (de la construcción, en el caso de los hombres, y el empleo doméstico, en el caso de las mujeres), vecino de asentamientos ubicados en la periferia de la ciudad, personas más o menos religiosas, de escasos recursos económicos, con acceso limitado a la educación, entre otros elementos caracterizadores más periféricos. Son víctimas de un sistema económico y social que afecta su calidad de vida.

La segunda representación, la del inmigrante rechazado, es la más difundida en los medios y es justamente la que está presente en la serie noticiosa que estamos analizando. Abric (2001) propone una estructura de organización jerárquica interna para las representaciones. Según este psicólogo social, éstas poseen un núcleo central -cuyo contenido siempre estable determina la significación de los demás elementos que componen la representación social-, y elementos periféricos -más accesibles y concretos, y que funcionan como la interface entre el núcleo central y la situación concreta (p. 21)-. De acuerdo al análisis de los apartados precedentes, el núcleo de esta representación del inmigrante rechazado sería la idea de la delincuencia y la ilegalidad, y los elementos periféricos incluirían las imágenes del ladrón más o menos violento, del ocupante de tierras, del proxeneta, del asesino, del vendedor de droga, entre otros elementos asociados. Nuestra serie noticiosa explota principalmente estos dos últimos componentes.

La representación social en acción

En esta sección analizaremos algunos fragmentos discursivos que muestran las reacciones de diferentes individuos frente al proceso de activación de las representaciones sociales de los inmigrantes paraguayos en la serie noticiosa que estamos estudiando.

El fragmento que presentamos en (09) recupera la voz de un remisero, compañero de la víctima. Aparece en el TN6 que está distanciado temporalmente de los demás TN de la serie. Ya no se vincula directamente con el crimen sino que hace referencia a un reclamo que los remiseros le hacen al gobierno de la provincia, a raíz de una promesa realizada por el vicegobernador a la viuda de la víctima.

9. “Porque todos sufrimos por la inseguridad, hoy le tocó a un compañero nuestro pero pudo ser cualquier persona. No hay justicia para los ciudadanos, estamos indefensos. Hemos tenido amenazas por Facebook donde nos decían que iban a matar a

otro, lo que pasa es que acá cualquiera entra indocumentado y se queda”. TN6

En primer lugar, se hace explícita la oposición entre un nosotros identificado con ‘los ciudadanos’ y un ellos, caracterizado como ‘indocumentados’.

El encadenamiento argumentativo desarrollado en el discurso nos muestra a un grupo reducido de esos ciudadanos como víctima de esos indocumentados.

- CONCLUSIÓN: Hemos tenido amenazas de muerte
- (PORQUE)
- ARGUMENTO: Entran documentados y se quedan
- (GARANTÍA: Los inmigrantes indocumentados son delincuentes)

En (10) recuperamos, a modo de ejemplo, el comentario de un lector⁵:
10. Usuario: Sole Rodríguez

Comentario: “Muro en toda la frontera norte. Vienen de allá a matarnos.” (TN2)

- CONCLUSIÓN / PROPUESTA: Muro en la frontera
- (PORQUE)
- ARGUMENTO: vienen a matarnos
- (GARANTÍA: Los inmigrantes son delincuentes)

En estos dos ejemplos podemos observar que, a pesar de que el contenido informativo de la serie presenta una imagen compleja de Sotelo (joven de 18 años oriundo de Paraguay que fue adoptado a los 8 por un ‘alto jefe militar destacado de la ciudad’ [TN4] y que al conocer a la familia Nieves en la escuela, se fue de su casa y comenzó un camino delictivo), las reacciones de algunas voces incorporadas al cuerpo de los TN [TN3, TN5 y TN6] son insensibles a esta información, y están más bien condicionadas por la impronta de la representación social del inmigrante paraguayo rechazado, que es la predominante en el ámbito de la prensa.

Conclusiones

El análisis que expusimos en este trabajo nos permitió aproximarnos a los contenidos de la representación social del inmigrante paraguayo tal como es presentado en los dos principales medios de prensa digital

comodorenses. Vimos que en la serie que estudiamos predomina la representación del inmigrante rechazado, en cuyo núcleo central encontramos firmemente arraigada la idea de ilegalidad.

La materialización discursiva de esa representación se logra mediante la complementariedad funcional de la narratividad y la argumentatividad. Siguiendo a Sayago (2012, en prensa) y a Höijer (2011), la primera aporta a la objetivación del suceso: introduce un relato verosímil, una imagen de la locación estereotipada y cargada de emotividad, y presenta un complejo proceso de personificación, es decir, de construcción de los protagonistas de la historia.

La segunda contribuye al anclaje del suceso en otras representaciones sociales previas. Sobre este punto sostenemos que un mecanismo de anclaje muy relevante en nuestro caso de estudio es el de la denominación. En efecto, cuando desde el poder gubernamental se denomina al asesino como paraguayo, se activan los contenidos de la representación correspondiente, permitiendo el recorrido por los procesos inferenciales sugeridos, para lograr finalmente completar los encadenamientos argumentativos con implicaturas. La única conclusión posible por esta vía es la que asimila al inmigrante paraguayo con el malo conocido y, por lo tanto, con el culpable más verosímil.

Notas

- 1 La variación en la escritura del apellido del sospechoso es de exclusiva responsabilidad de los medios.
- 2 Veremos enseguida que el estatus de esta fuente (autoridad gubernamental) tiene consecuencias dialógicas en la serie noticiosa.
- 3 Se apela a una idea presentada como compartida por una comunidad o grupo social.
- 4 Melián (2016) indica, por ejemplo, que para el período 2013-2014, el Diario Crónica publicó 44 TN sobre paraguayos. Solo 3 de ellos no estaban vinculados a hechos delictivos. En El Patagónico, para el mismo período, se publicaron 15 TN referidos a paraguayos y solo 3 escapaban de la lógica de la ilegalidad. Esos TN que abonan la representación del paraguayo como inmigrante aceptado trataban temas como el de la participación en un taller sobre cultura latinoamericana o en un encuentro de tejedoras, problemas de urbanización y trámites migratorios.
- 5 Se trata sólo de una aproximación muy fugaz al análisis de los comentarios, ya que un estudio de esa materialidad discursiva excede los objetivos de esta instancia.

Bibliografía

- Abric, J.-C. (2001) [1994]. *Prácticas sociales y representaciones*. México: Ediciones Coyoacán.
- Höijer, B. (2011). Social Representations Theory: A New Theory for Media Research. En *Nordicom Review* (32) 2: pp. 3-16.
- Melián, B. (2016) Se presume culpable. La representación del inmigrante paraguayo en la prensa digital de Comodoro Rivadavia, ponencia presentada en las IX Jornadas de Letras. UNPA UARG. Río Gallegos, 21 y 22 de abril de 2016.
- Moscovici, S. (1994) Social representations and pragmatic communication. En *Social Science Information* 33, 2, pp 163-177. London: SAGE.
- Raiter, A. (2002) *Representaciones Sociales*. Buenos Aires: Eudeba.
- Sayago, S. (2012). *Argumentatividad y narratividad en los textos noticiosos de la prensa escrita. Un estudio del caso de los diarios impresos de Comodoro Rivadavia* (Tesis doctoral). Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. [En línea] <http://repositorio.filo.uba.ar/xmlui/handle/filodigital/1637>. Consulta: 11 de marzo de 2016.
- Sayago, S. (2015). El discurso como violencia. Estrategias de defensa y recuperación de la comunidad. En Sotes, M. (Comp.), *Literatura/Lingüística. Investigaciones en la Patagonia VIII*. (pp. 88-112) Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia. Trelew: EDUPA.
- Sayago, S. (2016a). Lo dicho y lo representado en el discurso de la prensa. En *Revista Identidades*. N° 11, año 6. pp 41-66.
- Sayago, S. (2016b). Representaciones sociales en la prensa. Una propuesta de análisis desde un enfoque materialista del discurso. En *Revista Huellas* N° 5. Trelew.
- Sayago, S. (en prensa). Representaciones sociales y discurso: avances en un modelo de análisis de noticias.